



HAMAMATSU GLOBAL FAIR HICE 40TH ANNIVERSARY

"Feel, Encounter, and Enjoy the World for a Day in Hamamatsu"

2023.2.12

Sunday / Domingo

Venue / Local: CREATE HAMAMATSU (Naka-ku, Hayauma-cho 2-1)

For more details, check the HICE webpage.
Mais informações, consulte o site da HICE.



EVENT SCHEDULE



1/28 . 2/4
SAT SAT
Tax Consultations for Foreign Residents
Intercultural Center

2/26
SUN
"Powerhouse of Trends - the Youth of England"
The U.K and its Subcultures
Online

3/22
WED
U-ToC Beginner's Japanese Class Presentation -
We Looked into Things We're Curious About in Japan
U-ToC

INFORMATION

1/15 . 2/14
SUN TUE
Hamamatsu International Exchange and
Intercultural Promotion Project Subsidy
Information Session

1/28 . 1/29
SAT SUN
Iwata, Kakegawa, Fukuroi,
International Fair 2023
Lalaport Iwata

CALENDÁRIO DE EVENTOS



1/28 . 2/4
SAB SAB
Consulta e Declaração do Imposto de Renda
Centro Intercultural

2/26
DOM
Oficina para Compreensão Intercultural
"A Subcultura Britânica Impulsionada por Jovens"
Online

3/22
QUA
Apresentação dos alunos da língua japonesa do U-ToC:
Resultados da Pesquisa: Curiosidades do Japão
U-ToC

INFORMAÇÕES

1/15 . 2/14
DOM TER
Apoio Financeiro da HICE para Projetos
de Integração Social

1/28 . 1/29
SAB DOM
Festival Internacional 2023 de
Iwata, Fukuroi e Kakegawa
Lalaport Iwata



Tax returns are available via the internet anytime from
February 16 – March 15, 2023.

① Access the Creation Corner here!



② There's a video you can watch on
how to prepare your tax return.
Access the video on



Required documents:

- ・MyNumber card (notification card or a copy of your Certificate of Residence (jūminhyō) with the number, etc.)
- ・Residence Card, driver's license, passport, etc. (proof of identity)
- ・Certification of Life Insurance Deductions, Certificate of Medical Expenses Deductions, etc.
- ・Proof of bank account (only in the case of a refund being issued)

Details:

https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl
(National Tax Agency)

Enquiries:

Those residing in Naka, Kita and Nishi wards:
Hamamatsu Nishi Tax Office 053-555-7111
Those residing in Higashi, Minami, Hamakita, and Tenryū wards:
Hamamatsu Higashi Tax Office 053-458-1111



A declaração poderá ser feita através da internet,
24 horas/dia, em qualquer lugar, no período entre 16 de
fevereiro de 2023 (quinta) a 15 de março de 2023 (quarta).

① Acesso ao [さくせいコーナー]
(Sakusei Corner), por aqui!



② A forma de preenchimento da declaração
poderá ser conferida por vídeo

Acesso ao vídeo por aqui!
[Preenchimento da declaração]



Documentos necessários:

- ・Cartão My Number (ou cópia do cartão de notificação do My Number ou Juminhyo com o número do cartão My Number)
- ・Zairyu Card, carteira de motorista ou passaporte (documento de identidade)
- ・Certificado de dedução de despesas médicas, seguro de vida, etc.,
- ・Informações bancárias (caso tenha direito a restituição)

Detalhes:

https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl
(Agência de Imposto Nacional)

Informações:

Aos residentes em Naka-ku, Kita-ku, Nishi-ku:
Hamamatsu Nishi Zeimusho 053-555-7111
Aos residentes nos distritos de Higashi, Minami, Hamakita e Tenryū:
Hamamatsu Higashi Zeimusho 053-458-1111

多文化共生センター ワンストップ相談コーナー

ONE-STOP CONSULTATION CORNER SETOR DE CONSULTAS MULTILÍNGUE

	げつ Segunda Thứ hai Lunes 星期一 Senin Monday	か Terça Thứ ba Martes 星期二 Selasa Tuesday	すい Quarta Thứ tư Miyerkules 星期三 Miércoles Rabu Wednesday	もく Quinta Thứ năm Huwebes 星期四 Jueves Kamis Thursday	きん Sexta Thứ sáu Biyernes 星期五 Viernes Jumat Friday	ど Sábado Thứ bảy Sabado 星期六 Sabado Sabtu Saturday	にち Domingo Chủ nhật Linggo 星期日 Domingo Minggu Sunday
Português / ボルトガル語	—	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00
English / 英語	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	—	—
Tiếng Việt / ベトナム語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
Filipino / フィリピン語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
Español / スペイン語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
中国語 / 中国語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—
Bahasa Indonesia / インドネシア語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—

外国人のための無料弁護士相談 [FREE]

Consultation by a Lawyer

Free Legal Counseling Supported by Shizuoka Lawyers Association / 1-4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit : 6 People per day

Consulta Jurídica

Cooperação- Ordem dos Advogados da Província de Shizuoka / Inscrição com antecedência mínima de 3 dias / Atendimento das 13:00 às 16:00 / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.

- 時間: 13:00-16:00 ●定員: 各国6名程度 ※3日前までに予約してください。
- 通訳: ボルトガル語、英語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、インドネシア語、中国語、その他 (お問い合わせください)

申込み・問合せ: ☎053-458-2170

外国人のための無料行政書士相談と外国人と日本人の間のトラブルの調停相談 (行政書士ADR) [FREE]
在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談や家庭、学校、職場、地域における
外国人と日本人の間の文化的価値観の違いによるトラブル

Free Consultations with a Certified Administrative Specialist for Foreign Residents & Administrative Scrivener – Alternative Dispute Resolution ADR

This consultation is for advice on procedures such as residency, the registration of vehicles, nationality and marriage as well as issues which may have occurred between foreign residents and Japanese people in your home, school, work or region due to cultural difference.

Consulta gratuita com despachante para tramitação de documentos e mediação para resolução de problemas (despachante ADR)

Consulta sobre visto, naturalização, casamento, registro de automóveis; problemas familiares, na escolas dentre outros gerados por diferenças culturais entre japoneses e estrangeiros.

- 時間: 13:00-16:00 ●定員: 各国4名 ※3日前までに予約してください ●内容: 在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談
- 通訳: ボルトガル語、英語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、インドネシア語、中国語、その他 (お問い合わせください)

申込み・問合せ: ☎053-458-2170

在留資格についての無料相談 [FREE]

Free Consultations on Status of Residence Nagoya Immigration Bureau's and Residency Office Support Staff can advise you in person based on your individual case.

Consulta gratuita com a Imigração de Nagoya Orientações com o agente do setor de apoio ao residente da Imigração de Nagoya.

- 時間: 13:00-16:00 ●定員: 4名 ※3日前までに予約してください ●通訳: ボルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他 (お問い合わせください) ●名古屋出入国在留管理局の在留支援担当職員が個別のケースについて、直接相談にのります。

申込み・問合せ: ☎053-458-2170

入国・在留手続き相談 [FREE] 申込み・問合せ: ☎053-458-1510

Immigration / Residency

Wed / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / In cooperation with the Immigration Bureau / Available in Portuguese and Spanish

Consulta sobre Visto

Quarta-feira / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / Em parceria com o Departamento de Imigração / Atendimento em português e espanhol

水曜日 / 9:00～17:00 / 入国管理局と連携 / ボルトガル語・スペイン語対応

メンタルヘルス相談 [FREE] 申込み・問合せ: ☎053-458-2310

Mental Health

Tue-Sat / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / In cooperation with the Hamamatsu Mental Health & Welfare Center / Available in Portuguese

Consulta Psicológica

Ter-Sáb / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / Em parceria com o Centro de Psicologia, Saúde e Bem-Estar de Hamamatsu / Atendimento em português

火～土曜日 / 9:00～17:00 / 浜松市精神保健福祉センター事業 / ボルトガル語対応



公益財団法人浜松国際交流協会 (HICE) (HICEは下記施設の事業運営を浜松市から受託しています。)

浜松市多文化共生センター

(HICE事務局)
TEL.053-458-2170 / 053-458-2185
FAX.053-458-2197
MAIL info@hi-hice.jp

浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4F

- 開館日: 年末年始 (12月29日～1月3日) 及び休館日を除く通年
- 開館時間: 9:00～17:30 JR「浜松駅」北口から徒歩約10分



浜松市外国人学習支援センター

[U-ToC]
TEL.053-592-1117
FAX.053-592-1179
MAIL u-toc_info@hi-hice.jp

浜松市西区雄踏町宇布見9611-1

- 開館日: 月～金曜日 (祝日・年末年始は休み)
- 開館時間: 9:00～17:00 JR「舞阪駅」北口から徒歩約10分 (約1.0km)



はいず ニュース

https://www.hi-hice.jp



HICE

News

No.428
WINTER
2023

Hamamatsu Foundation for International Communication and Exchange
Fundação Internacional de Hamamatsu

公益財団法人 浜松国際交流協会 (HICE)

2023年冬号

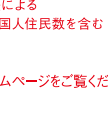
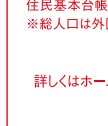


浜松市外国人学習支援センター 多文化体験講座 校外学習～浜松科学館でプラネタリウムを見よう!～

2022年11月11日(金)、浜松市外国人学習支援センター (U-ToC) の多文化体験講座「校外学習～浜松科学館でプラネタリウムを見よう!～」を開催しました。今回の校外学習では、U-ToCの日本語教室に通う学習者が日本語ボランティアや市内中学生とともに浜松の公共施設を訪問し、日本語教室で学んだ日本語を使って会話をしたり共通の体験をしたりして交流を深め、浜松の人・まちに関心を持つことをねらいとしています。

当日は、中国・フィリピン・ベトナム・ブラジル・ペルー・メキシコ・インド・バングラデシュ・パキスタン・イタリアの計10か国の学習者を含む、総勢38人が参加し、浜松科学館を訪問しました。科学館では、貸し切りでプラネタリウムを鑑賞したり、サイエンスショーや体験型の展示を楽しんだり、グループに分かれて交流を深めました。当日の様子はYouTubeで配信中です! ぜひご覧ください。

動画は
こちらから▼



住民基本台帳による
※総人口は外国人住民数を含む

詳しくはホームページをご覧ください



プロジェクトワーク発表会 Project Work Presentation Apresentação do Projeto de Trabalho

2022年9月27日(火)、浜松市外国人学習支援センター(U-ToC)で「R4年度第1期初級クラス プロジェクトワーク発表会」を開催しました。

4月からの約半年間、初級クラスで日本語を学んだ3名の学習者が、日本人や日本文化への疑問をテーマに、アンケートやインタビューをしたり、まとめた結果を日本語で発表しました。

発表テーマは、「どうして日本人は旅行が好きですか(ミナミさん・ベトナム)」、「どうして日本の町はきれいですか(クリスチャンさん・フィリピン)」、「どうして日本のお年寄りは働きますか(アリッサさん・フィリピン)」です。

アリッサさんは、アンケートやインタビューの結果から、「日本のお年寄りは年金が少ないから働かなければならないと思いました。でも日本のお年寄りは肉体的にも精神的にも健康になるために働き、若い世代へ人生経験を教える

ことが嬉しいと感じていることがわかりました。」と発表しました。最後に、「私は日本人のライフスタイルを見習いたいです。そして、やりたいことを簡単にあきらめない人生にしたいです。」と締めくくると、30名の来場者から拍手が沸き起こりました。

発表会の後に行った交流会では、来場者と日本語でやりとりをすることができ、学習者にとって最良の学びの場となりました。

第2期初級クラス(10月開講)の学習者による発表会は2023年3月22日(水)開催予定です。学習者から見た日本人や日本文化への疑問を知り、交流することは、浜松で生活する外国の方をより身近に感じるきっかけになると思います。是非、発表会にお越しください。



発表した3人。受付や司会も担当しました。



目録や話すスピードにも気を配りながら発表しました。



来場者からの質問や労いの言葉にこたえる学習者。

21世紀に老後を迎えるチャレンジについて

Challenges the Elderly Face in the 21st Century Os Desafios de Envelhecer no Século XXI

1990年代に来日したブラジル人の第一世代は徐々に高齢化が進んできており、今は第3世代となる孫のいる家庭も少なくはありません。そこで、心のケアによってより自然で健康的に年齢を重ねられるように、「21世紀に老後を迎えるチャレンジについて」のワークショップを11月12日(土)にレストランVila Brasil(浜松市中区高丘西)で開催しました。

講師を務めたブラジル人心理分析士のデビデ・ヴァンデル・ルイス氏は「心と身体は密接な関係にあり、一方が不調になると他方も不調になる」と語り、参加者との活発なディスカッションが行われました。

加齢により心身にさまざまな変化が起こることはよく知られています。例えば、大切な人との別れや身体能力の低下など、ライフステージが進みさまざまな変化が起こることで、感情が不安定になることがあります。

約20名の参加者からは「今後の生き方、人との付き合い方について非常に参考になった」との声が多く上がりました。

また、日本の年金をテーマにした「年金特別相談会」を11月24日(木)に東・西年金事務所と共催で多文化共生センターにて開催しました。約10名の相談者からは国民年金の免除申請の他、年金の受給額、帰国した場合には今まで納めた分はどうなるのかなど、多くの質問が寄せられました。

HICEは今後も外国人が高齢化に備えるための事業を進めていく予定です。



講師デビデ・ヴァンデル・ルイス氏



レストランでのリラックスした雰囲気の中で講師の話聞く参加者たち。

浜松で世界を感じ・出会い・楽しむ1日



第13回

はままつ

グローバルフェア



HICE40周年特別企画

入場無料

2023年2月12日 10:00-17:00

会場: クリエイト浜松 浜松市中区早馬町2-1 (遠州鉄道・遠州病院駅東隣)

その他のプログラムはHICEのホームページをご覧ください▼



外国ルーツの若者が語る過去と未来

浜松で活動する外国にルーツを持つ若者が、10年前を振り返りながら、現状と今後の多文化共生に必要とされることを当事者の視点から語ります。いろいろなカラー・個性を持つ若者のプレゼンをぜひお聴きください。



ワールドステージ&88ヶ国市民大集合!

ブラジリアン柔術、カポエイラ、インドネシアダンス、マリネラダンス、ベリーダンスなど初出演の団体を含む過去最多のグループが多国籍の音楽やダンスを披露、フィナーレではいろいろな国の人たちと挨拶ゲームや音楽での交流会を行います。

ワクワクドキドキ 天竜日本語教室発表会 2023

中山間地域にある天竜日本語教室では月に1回、常葉大学で日本語教員養成課程の科目を学ぶ大学生による日本語授業を行っています。前回オンラインで盛況だった発表会を対面で開催!! 学習者による日本語でのスピーチのほか、常葉大学生による多言語での発表も行います。聞くだけでなく、話して交流もできる楽しい発表会です!



お申し込みはこちらから▶

- SDGs展示…脱プラ、ごみゼロなどの活動報告
- ワールドマーケット…海外の雑貨やお菓子、フェアトレードグッズの販売
- 世界の料理…ウクライナ、ベトナム、ブラジル、インドネシアなど7カ国の料理やお菓子の販売
- 交通安全コーナー…交通安全に関する展示、クイズ、ゲーム
- 国際理解教育わくわくくしょぶ…“ちきゅう”の課題をすどころ形式で体験しよう!
- フィリピン語スピーチコンテスト ●日本文化体験(書道)
- インドネシア・バンガラデシュ文化体験

※新型コロナウイルス感染症の拡大状況によって、プログラムが変更になる場合があります。

日本語で困っている外国人社員の方へ

あなたの会社に日本語教師、派遣します!

ご要望に合わせたカリキュラムをオーダーメイド。まずはお電話を!

学校法人 静岡理工科大学 浜松日本語学院 Hamamatsu Japan Language College (担当: 松葉/鈴木) Tel.053-450-6590

行政書士 伊藤くにとし事務所 KUNITOSHI ITOU

〒430-0947 しずおかけん はままつし なかく まつしろちょう107-9 TEL 053-415-8280 FAX 053-523-7151 E-mail: itou.kunitoshi@rainbow.plala.or.jp

VISA きか(にほんのこくせき)「SODAN」こまったら→「そうだん」できます

あなたも日本語教師になりませんか? <日本語教師養成講座>

詳しくはコチラをCHECK!

学校法人 静岡理工科大学 浜松日本語学院 Hamamatsu Japan Language College (担当: 松葉/鈴木) Tel.053-450-6590

毎週土曜日 / 「オープンスクール 説明会&授業見学」 毎月開催。まずはお問い合わせを。

学校法人 静岡理工科大学 浜松日本語学院 Hamamatsu Japan Language College (担当: 松葉/鈴木) Tel.053-450-6590

世界の料理 世界の料理 ベトナムもちもち水餃子 bánh bột lọc (バイン・ボッ・ロッ)

料理動画はこちら▼

材料

- 豚バラ肉…100g
- エビ…200g
- タピオカ粉(片栗粉でもよい)…200g
- 熱湯…適量
- 細ネギ…6本
- 塩…小さじ1/2
- コショウ…少々
- 鶏がらスープの素…ひとつまみ
- 砂糖…小さじ1/2
- ヌックマム(ナンプラー可)…小さじ1
- レモン汁…少々
- お湯…少々
- サラダ油…適宜

1 殻をむいたエビと、豚肉は1センチ幅に切り、塩コショウ、鶏がらスープの素を混ぜ込みなじませる。

2 フライパンに油を入れ、1を炒める。材料に火が通ったら皿に取り出し、粗熱をとる。

3 タピオカ粉をボール入れ、熱湯を注ぎ耳たぶぐらいの硬さまでよく混ぜて皮を作り、2を包む。

4 沸騰したお湯に3を入れ、皮が半透明になり浮き上がったらボールに入れる。

5 ネギ油を作る: 大きじ3の油をフライパンで熱し、刻んだ細ネギを加えてネギの香りがたったら4に入れ、水餃子がくっつかないようによく混ぜてなじませる。

6 Aの材料を混ぜ、たれを作る。たれは直接かけてもOK!

Memo タピオカ粉はベトナム製のバイン・ボッ・ロッ用の粉がおすすめです。日本のスーパーでも手に入ります。

シンチャイ! ベトナム料理といえば「フォー、生春巻き、揚げ春巻き」を思い浮かべる人が多いと思いますが、今回は全く違うベトナムもちもち水餃子の「バイン・ボッ・ロッ」の作り方を紹介します。日本のベトナム料理店で売っている店は少ないのですが、私はこのもちもちの食感が大好きで、ぜひ皆さんに紹介したいです。友達が集ったときなどに話しながら、みんなで包むと楽しいです。ぜひチャレンジしてみてください。

ヒエンさん (ベトナム語相談員)

イベント スケジュール

1/28 2/4 外国人のための税務相談会 多文化共生センター

2/26 異文化理解講座「若者が流行の原動力となった英国〜イギリスのサブカルチャーとは〜」 オンライン

3/22 浜松市日本語教室 第2期初級クラス プロジェクトワーク発表会「日本で気になる、あのことについて調べました!」 外国人学習支援センター

お知らせ

相談期間 1/15 2/14 多文化共生・国際交流推進費助成金の相談受付

1/28 1/29 磐田・掛川・袋井 インターナショナルフェア2023 ららぽーと磐田

※主催: 磐田・掛川・袋井インターナショナルフェア2023実行委員会

2/16 3/15 確定申告のお知らせ 浜松西税務署

※確定申告等作成方法は動画でチェックできます▶

	12/26	12/27	12/28	12/29	12/30	12/31	1/1	1/2	1/3	1/4
多文化共生センター (HICE OFFICE)	/	○	~16時	/	/	/	/	/	/	○
外国人学習支援センター (U-ToC)	○	○	○	/	/	/	/	/	/	○

日本語教師養成講座

一文化庁届出受理講座 420時間カリキュラム対応ー オンライン/通学 選べる学習スタイル

2021年日本語教育能力検定 合格率 69.5% 全国平均の2.3倍 受験者305名中212名合格

教育訓練給付制度指定講座 受講料の最大 20% 上限 10万円が給付されます ※条件あり

日本語教師講座説明会 毎日開催! (無料/事前予約制) ①11:00~ ②14:00~ ③16:00~ ④19:00~

入学金50%OFF

human ヒューマンアカデミー 浜松校 静岡県浜松市中区観音町140番地 浜松Cビル6階 0120-490-192